

AB 500 Li 48  
BL 700 Li 48



**IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet bærbar løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalik  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

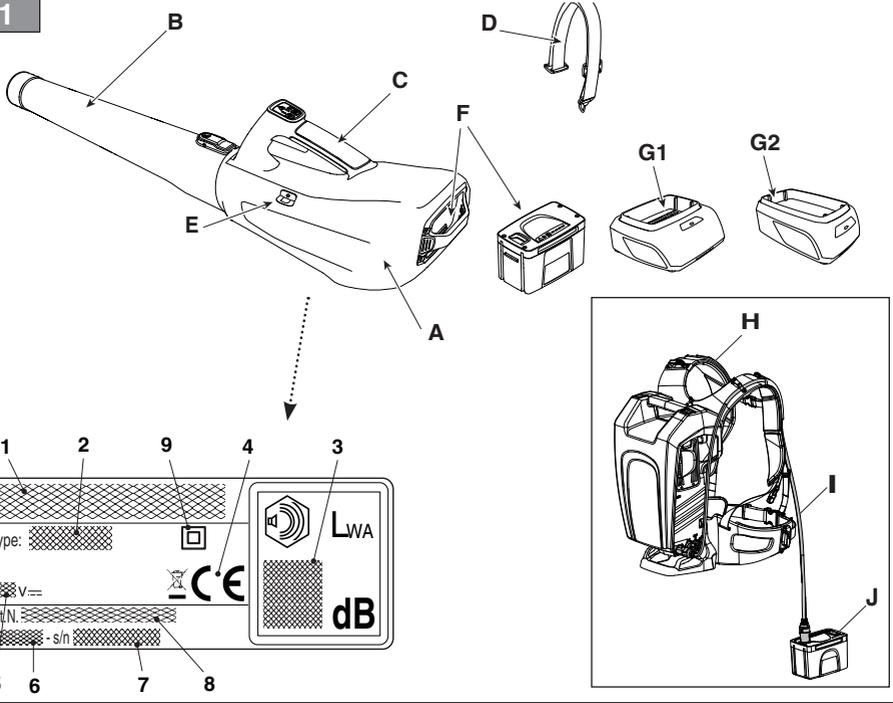
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

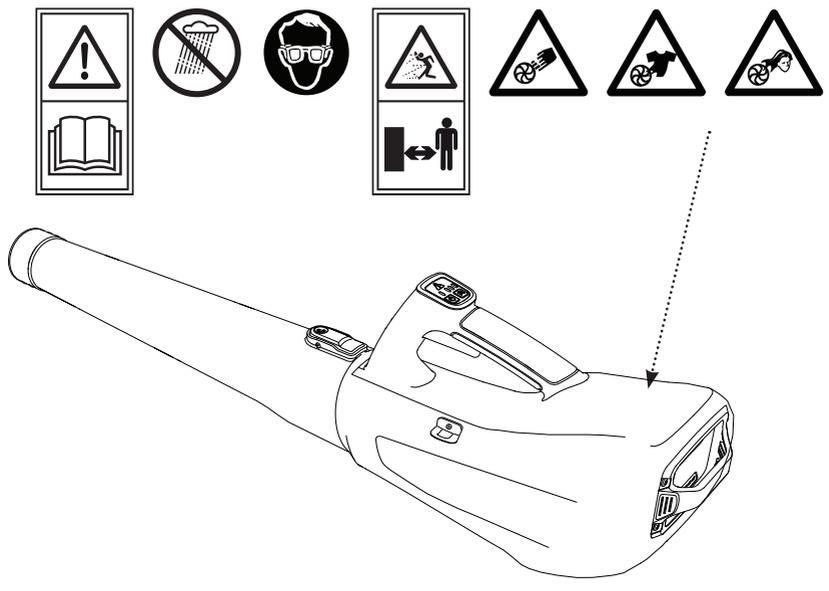
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

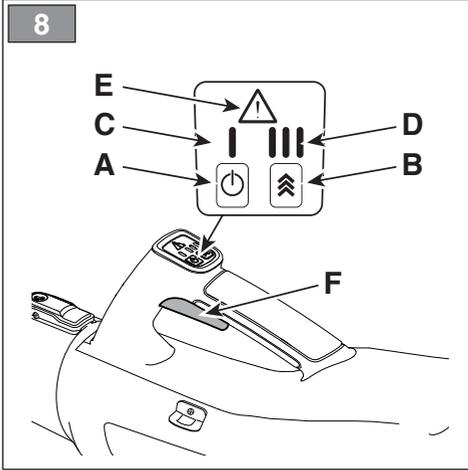
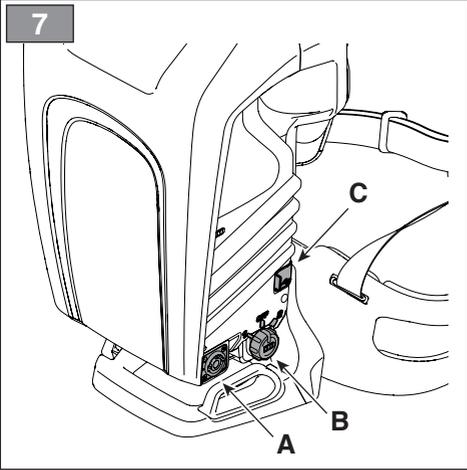
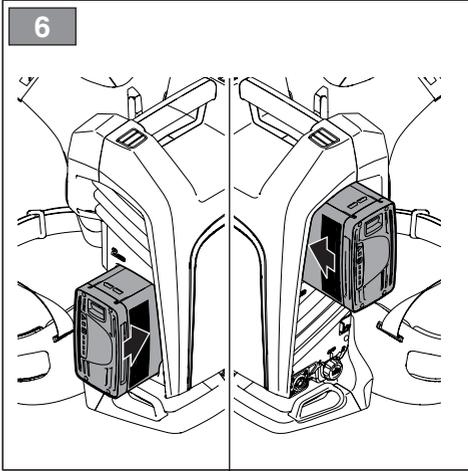
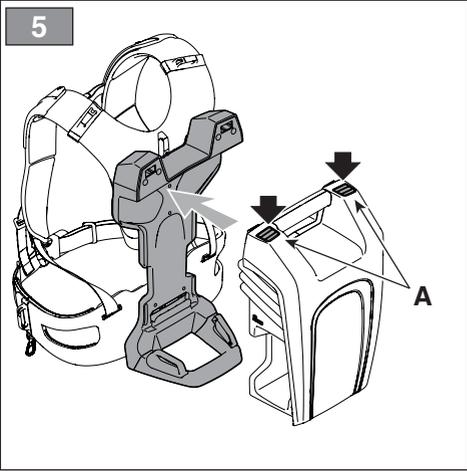
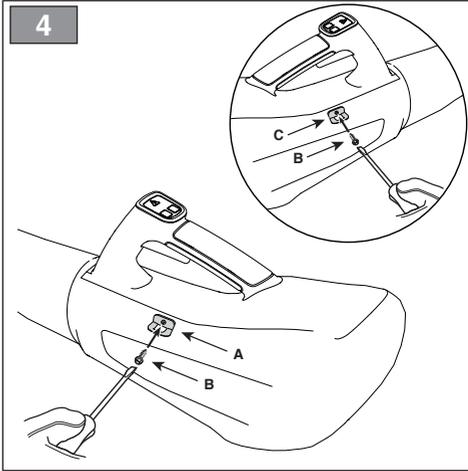
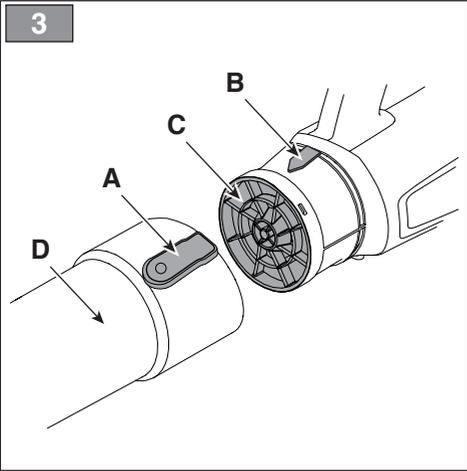
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1



2

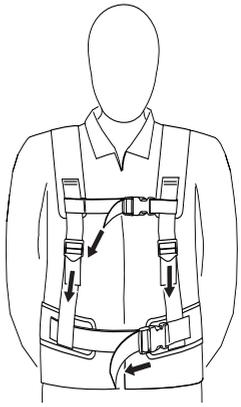




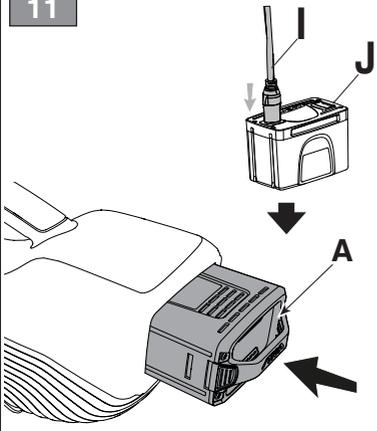
9



10



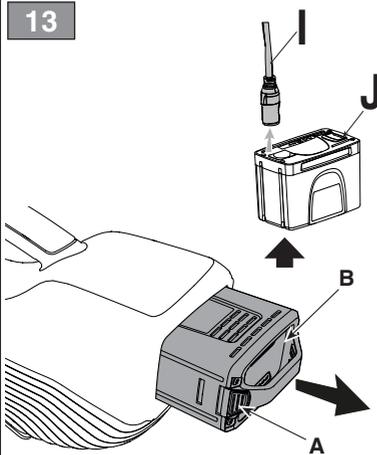
11



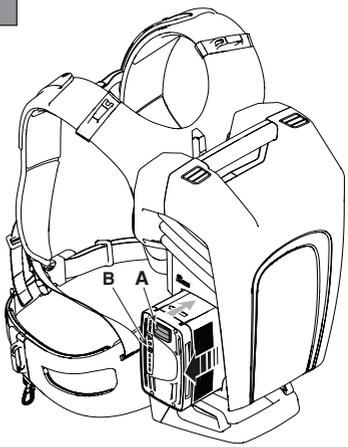
12



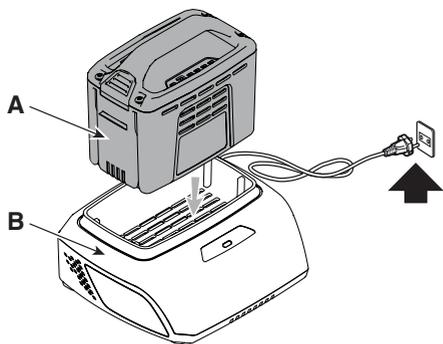
13



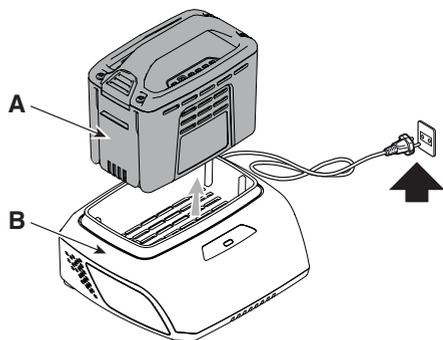
14



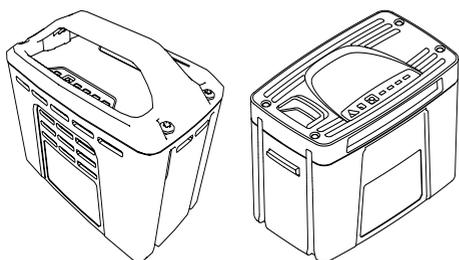
15



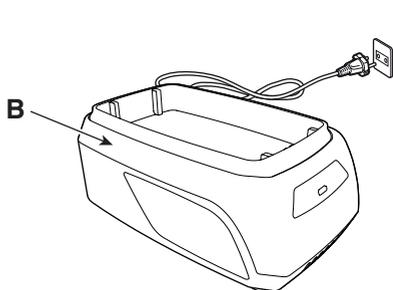
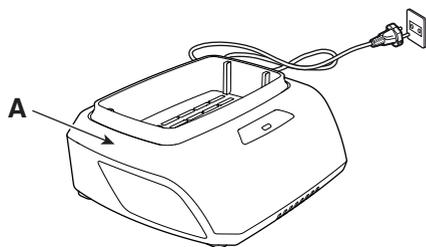
16



17



18



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>AB 500 Li 48</b>	<b>BL 700 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINALE	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	8000 - 20000	7500 - 21000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	209	216
[6]	Flusso d'aria	m <sup>3</sup> /s	0,2	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,6	2,76
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	81,0	82,3
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	93,4	92,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,2
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	95
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s <sup>2</sup>	2,27	2,16
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[13]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[14]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[15]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[16]	Zaino portabatterie		✓	✓
[17]	Simulatore di batteria		✓	✓

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС  [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО  [4] Скорост без товар  [5] Максимална скорост на въздуха  [6] Въздушен поток  [7] Телто без групата акумулатори  [8] Измерено ниво на звуково налягане (въз основа на EN 50636-2-100)  [9] Несигурност на измерване  [10] Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на EN 50636-2-100)  [11] Гарантирано ниво на звуково налягане (въз основа на 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (въз основа на EN 50636-2-100)  [13] Принадлъжности по заявка  [14] Група акумулатор, мод.  [15] Зарядно устройство  [16] Раница за помещаване на акумулатора  [17] Симулатор на акумулатор</p> <p><b>a) ЗАБЕЛЕЖКА:</b> общата декларирана стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравнение между един инструмент и друг. Общата стойност на вибрациите може да се използва и при предварителна оценка на излагането.</p> <p><b>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> излъчването на вибрации при действително използване на инструмента може да се различава от общата декларирана стойност в зависимост от начините, по които се използва инструментът. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните мерки за безопасност, за да се защити операторът: носете ръкавици по време на употреба, ограничете времето за използване на машината и съкратете времето, в което се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAK.S. napon napajanja  [3] NOMINALNI napon napajanja  [4] Brzina okretanja bez opterećenja  [5] Maksimalna brzina zraka  [6] Protok zraka  [7] Težina bez jedinice akumulatora  [8] Izmjereni nivo pritiska zvuka (prema normi EN 50636-2-100)  [9] Mjerna nesigurnost  [10] Izmjereni nivo snage zvuka (prema normi EN 50636-2-100)  [11] Garantirani nivo snage zvuka (prema normi EN 2000/14/EZ)  [12] Nivo vibracija (prema normi EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema  [14] Jedinica akumulatora, mod.  [15] Punjač akumulatora  [16] Ruksak akumulator  [17] Simulator akumulatora</p> <p><b>a) NAPOMENA&gt;:</b> deklarirana ukupna vrijednost vibracije je izmjerena u skladu sa stanardnom metodom testiranja i može se koristiti za poređenje alata. Ukupna vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminaru analizu izlaganja.</p> <p><b>b) UPOZORENJE:</b> Emisije vibracija tokom stvarnog rada alata mogu se razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti, zavisno od načina na koji se alat koristi. Stoga tokom rada treba poduzeti sljedeće sigurnosne mjere radi zaštite rukovooca: nositi zaštitne rukavice tokom korištenja, ograničiti vrijeme rada mašine i izbjegavati da se poluga komande gasa predugo pritišće.</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX  [3] Napájecí napětí NOMINAL  [4] Rychlost bez zatížení  [5] Maximální rychlost vzduchu  [6] Tok vzduchu  [7] Hmotnost bez agregátů akumulatorů  [8] Naměřená úroveň akustického tlaku (podle EN 50636-2-100)  [9] Nepřesnost měření  [10] Naměřená úroveň akustického výkonu (podle EN 50636-2-100)  [11] Zaručená úroveň akustického výkonu (podle 2000/14/EC)  [12] Úroveň vibrací (podle EN 50636-2-100)  [13] Příslušenství na vyžádání  [14] Agregát akumulatorů, mod.  [15] Nabíječka akumulatorů  [16] Batoh s akumuletorem  [17] Simulátor akumulatorů</p> <p><b>a) POZNÁMKA:</b> Celková deklarovaná hodnota vibrací byla měřena podle standardizované zkušené metody a lze ji použít k porovnání mezi jedním nástrojem a druhým. Celková hodnota vibrací může být také použita k předběžnému posouzení expozice.</p> <p><b>b) UPOZORNĚNÍ:</b> Emise vibrací při skutečném používání nástroje se mohou lišit od celkové deklarované hodnoty v závislosti na způsobech použití nástroje. Proto je nutné během práce přijmout následující bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy: Během používání nosíte rukavice, omezte dobu používání stroje a zkrátte dobu, po kterou je stlačením držena páka akceleratoru.</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Hastighed uden belastning  [5] Maks. luft hastighed  [6] Luftstrømning  [7] Vægt uden batterierhed  [8] Målt lydtrykniveau (iht. EN 50636-2-100)  [9] Usikkerhed ved målingen  [10] Målt lydstrykniveau (iht. EN 50636-2-100)  [11] Garanteret lydeffektniveau (iht. 2000/14/EF)  [12] Målt vibrationsniveau (iht. EN 50636-2-100)  [13] Tilbehør på forespørgsel  [14] Batterienhed, mod.  [15] Batterioplader  [16] Batterirygsæk  [17] Batterisimulator</p> <p><b>a) BEMÆRK:</b> den erklærede samlede værdi af vibrationerne er blevet målt efter en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den samlede vibrationsværdi kan også bruges i en foreløbig eksponeringsvurdering.</p> <p><b>b) ADVARSEL:</b> vibrationerne ved faktisk brug af værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af de måder, hvorpå værktøjet anvendes. Derfor er det nødvendigt under arbejdet at vedtage følgende sikkerhedsforanstaltninger, der har til formål at beskytte operatøren: bær handsker under brug, begræns maskinens brugstid og forkort de tidspunkter, hvor gaspedalen holdes nede.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung  [3] NOMINALE Versorgungsspannung  [4] Geschwindigkeit ohne Last  [5] Maximale Luftgeschwindigkeit  [6] Luftstrom  [7] Gewicht ohne Akku  [8] Gemessener Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)  [9] Messungengenauigkeit  [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [11] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EG)  [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [13] Anbaugeräte auf Anfrage  [14] Akku, Mod.  [15] Batterie-ladegerät  [16] Batterietasche  [17] Batteriesimulator</p> <p><b>a) HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde nach einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen einem Werkzeug und einem anderen verwendet werden. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Exposition verwendet werden.</p> <p><b>b) WARNHINWEIS:</b> Die Vibrationsemissionen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert abweichen. Daher müssen während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners getroffen werden: Beim Gebrauch Handschuhe tragen, die Betriebszeiten der Maschine einschränken und die Zeit verkürzen, in welcher der Gashebel gedrückt wird.</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας  [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας  [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο  [5] Μέγ. ταχύτητα αέρα  [6] Ροή αέρα  [7] Βάρος χωρίς πακέτο μπαταριών  [8] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100)  [9] Αβεβαιότητα μέτρησης  [10] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100)  [11] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά 2000/14/ΕΚ)  [12] Επίπεδο κραδασμών (κατά EN 50636-2-100)  [13] Παρεκόμενα κατόπιν παραγγελίας  [14] Συγκρότημα μπαταρίας, μοντ.  [15] Φορτιστής μπαταρίας  [16] Ζακίδιο μπαταριών  [17] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p><b>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η δηλωθείσα συνολική τιμή των κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.</p> <p><b>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας που αποσκοπούν στην προστασία του χειριστή: φοράτε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τον χρόνο χρήσης του μηχανήματος και συντομεύστε τους χρόνους με τους οποίους κρατάτε πατημένο τον μοχλό γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage  [3] NOMINAL supply voltage  [4] No-load speed  [5] Maximum air speed  [6] Air flow  [7] Weight without the battery unit  [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)  [9] Measurement uncertainty  [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)  [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)  [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100)  [13] Optional attachments  [14] Battery unit, mod.  [15] Battery charger  [16] Battery backpack  [17] Battery simulator</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured according to a standard test method and can be used to compare tools. The total vibration value can be used for a preliminary exposure analysis as well.</p> <p>b) WARNING: The vibration emission during the actual operation of the tool may differ from the declared total value, according to the way in which the tool is used. Therefore, during operation, the following safety measures should be adopted to protect the operator: wear gloves during use, limit the machine's operation time and avoid keeping the throttle control lever pushed for too long.</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MAX  [3] Tensión de alimentación NOMINAL  [4] Velocidad sin carga  [5] Velocidad máxima de aire  [6] Flujo de aire  [7] Peso sin grupo batería  [8] Nivel de presión acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100)  [9] Incertidumbre de medida  [10] Nivel de potencia acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100)  [11] Nivel de potencia acústica garantizado (en base a la norma 2000/14/EC)  [12] Nivel de vibraciones (en base a la norma EN 50636-2-100)  [13] Accesorios bajo pedido  [14] Grupo batería, mod.  [15] Cargador de batería  [16] Mochila portabaterías  [17] Simulador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total declarado de las vibraciones se midió obedeciendo a un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. El valor total de las vibraciones puede utilizarse también en una evaluación preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibraciones durante el uso efectivo de la herramienta puede ser diferente del valor total declarado según los modos en los que se utiliza la misma. Por lo tanto, durante el trabajo, se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad destinadas a proteger al operador: utilizar guantes durante el uso, limitar los tiempos de utilización de la máquina y disminuir los tiempos en los que se mantiene presionada la palanca de mando acelerador.</p>	<p>[2] MAX toitepinge  [3] NOMINAALNE toitepinge  [4] Koormuseta kiirus  [5] Max õhukiirus  [6] Õhuvool  [7] Kaal ilma akuplokita  [8] Mõõdetud helirõhutase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [9] Mõõtmisebatäpsus  [10] Mõõdetud helivõimsuse tase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [11] Garanteeritud helivõimsuse tase (direktiivi 2000/14/EU järgi)  [12] Vibratsioonitase (standardi EN 50636-2-100 järgi)  [13] Valikulisel lisaseadmed  [14] Akuplokk, mod.  [15] Akulaadija  [16] Akukott  [17] Akusimulaator</p> <p>a) MÄRKUS. Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus mõõdeti standardse katsemeetodiga ja seda võib kasutada tööriistade võrdluses. Vibratsiooni koguväärtust võib kasutada ka esialgses kokkupuute analüüsis.</p> <p>b) HOIATUS. Vibratsioonitugevus tööriista tegeliku kasutamise ajal võib deklareeritud koguväärtusest erineja ja sõltub tööriista kasutusviisist. Seetõttu tuleks töö ajal kasutaja kaitseks rakendada järgmisi ohutusmeetmeid: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina tööaega ja ärge hoidke gaasitrikli järjest liiga kaua all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite  [3] NIMELLINEN syöttöjännite  [4] Nopeus ilman kuormitusta  [5] Ilman enimmäisnopeus  [6] Ilmavirta  [7] Paino ilman akkuyksikköä  [8] Mitattu akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [9] Epätarkka mittaus  [10] Mitattu akustisen tehon taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [11] Varmistettu akustisen tehon taso (2000/14/EY:n mukaisesti)  [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)  [13] Tilattavat lisävarusteet  [14] Akkuyksikkö, malli  [15] Akkulaturi  [16] Akkureppu  [17] Akkusimulaattori</p> <p>a) HUOMAUTUS: Tärinä todellinen arvo on mitattu käyttämällä normalisoitua mittausmenetelmää, jota voidaan käyttää vertailuun kahden työkalun välillä. Tärinä todellista arvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavana arviona.</p> <p>b) VAROITUS: Tärinäpäästö työkalun todellisessa käytössä saattaa erota ilmoitetusta todellisesta arvosta työkalun käyttötavan perusteella. Tämän vuoksi työskentelyn aikana tulee noudattaa seuraavia turvatoimia käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: Käytä käsineitä käytön aikana, rajoita laitteen käyttöaikaa ja lyhennä aikoja, jolloin pidetään painettuna kaasuvipua.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX  [3] Tension d'alimentation NOMINALE  [4] Vitesse sans charge  [5] Vitesse maximale de l'air  [6] Flux d'air  [7] Poids sans groupe batterie  [8] Niveau de pression acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [9] Incertitude de la mesure  [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [11] Niveau de puissance acoustique garanti (conformément à la norme 2000/14/EC)  [12] Niveau de vibrations (conformément à la norme EN 50636-2-100)  [13] Accessoires sur demande  [14] Groupe batterie, mod.  [15] Chargeur de batterie  [16] Sac porte-batteries  [17] Simulateur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée en se servant d'une méthode normalisée d'essai et elle peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi dans une évaluation préliminaire de l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission de vibrations pendant l'utilisation effective de l'outil peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes où l'outil est utilisé. Il faut donc, pendant le travail, adopter les mesures de sécurité suivantes destinées à protéger l'opérateur: porter des gants pendant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et diminuer les temps pendant lesquels le levier de commande d'accélérateur est pressé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja  [3] NAZIVNI napon napajanja  [4] Brzina bez tereta  [5] Maksimalna brzina zraka  [6] Protok zraka  [7] Težina bez baterijskog sklopa  [8] Razina izmjereno zvučnog tlaka (temeljem norme EN 50636-2-100)  [9] Kolebanje mjerenja  [10] Razina izmjerene zvučne snage (temeljem norme EN 50636-2-100)  [11] Zajamčena razina zvučne snage (temeljem direktive 2000/14/EZ)  [12] Razina vibracija (temeljem norme EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema na zahtjev  [14] Baterijski sklop, mod.  [15] Punjač baterija  [16] Torbica za nošenje baterija  [17] Simulator baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za uporedbu dvaju alata. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i za preliminarnu procjenu izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri samoj uporabi alata može se razlikovati od ukupne deklarirane vrijednosti ovisno o načinima uporabe. Stoga je tijekom rada nužno poduzeti sljedeće mjere sigurnosti namijenjene zaštiti rukovatelja: nosite rukavice tijekom rada, ograničite vrijeme uporabe stroja i skratite vrijeme držanja upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség  [3] NÉVLEGES tápfeszültség  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Legnagyobb légssebesség  [6] Légáramlás  [7] Súly akkumulátoregység nélkül  [8] Mért hangnyomásszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [9] Mérési bizonytalanság  [10] Mért hangteljesítményszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [11] Garantált hangteljesítményszint (2000/14/EK alapján)  [12] Rezgésszint (az EN 50636-2-100 szerint)  [13] Igényelt tartozékok  [14] Akkumulátoregység, mod.  [15] Akkumulátortöltő  [16] Akkumulátortartó hátszák  [17] Akkumulátorszimulátor</p> <p>a) <b>MEGJEGYZÉS:</b> a rezgések teljes bejelentett értékét szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és felhasználható két szerszám összehasonlítására. A rezgések teljes értéke a kitettség előzetes értékelésénél is felhasználható.</p> <p>b) <b>FIGYELEM:</b> a rezgésekibocsátás a szerszám tényleges használata során elérhető a bejelentett teljes értéktől, a szerszám használatának módjaitól függően. Ezért a munka során a következő biztonsági intézkedéseket kell fogantatni a gépkezelő védelme érdekében: használat közben viseljen kesztyűt, korlátozza a gép használatának idejét és rövidítse le a gázkar lenyomásának idejét.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa  [3] NOMINALI maitinimo įtampa  [4] Greitis be krovinio  [5] Maksimalus oro greitis  [6] Oro srautas  [7] Svoris be akumulatoriaus mazgo  [8] Išmatuotas garso slėgio lygis (pagal EN 50636-2-100)  [9] Matavimų netikslumas  [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal EN 50636-2-100)  [11] Garantuotas garso galios lygis (pagal 2000/14/EB)  [12] Vibracijos lygis (pagal EN 50636-2-100)  [13] Papildomi priedai  [14] Akumulatoriaus mazgas, mod.  [15] Akumulatoriaus įkroviklis  [16] Akumuliatorių laikiklio kuprinė  [17] Akumulatoriaus simulatorius</p> <p>a) <b>PASTABA:</b> visa deklaruota vibracijų vertė buvo išmatuota taikant standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama palyginant vieną įrankį su kitu. Bendroji vibracijos vertė taip pat gali būti naudojama atliekant preliminarų poveikio vertinimą.</p> <p>b) <b>SVARBU:</b> faktinio įrankio naudojimo vibracija gali skirtis nuo visos deklaruotos vertės, atsižvelgiant į įrankio naudojimo būdus. Todėl darbo metu būtina imtis šių saugos priemonių operatoriui apsaugoti: nuvėlti pirštines, apiboti mašinos naudojimo laiką ir sutrumpinti laiką, kai laikoma akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums  [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums  [4] Ātrums bez kravas  [5] Maksimālais gaisa ātrums  [6] Gaisa plūsma  [7] Svārs bez akumulatora bloka  [8] Izmērītais skaņas spiediena līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [9] Mērījuma kļūda  [10] Izmērītais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [11] Garantētais skaņas jaudas līmenis (pamatojoties uz 2000/14/EK)  [12] Vibrācijas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100)  [13] Piederumi pēc pieprasījuma  [14] Akumulatoru bloks, mod.  [15] Akumulatoru lādētājs  [16] Akumulatoru pārņēšanas akumulators  [17] Akumulatora simulators</p> <p>a) <b>PIEZĪME:</b> Kopējā deklarētā vibrāciju vērtība tika mērīta, izmantotot standartizētu testa metodi, un to var izmantot viena instrumenta salīdzināšanai ar otru. Kopējā vibrāciju vērtību var izmantot arī iepriekšējām iedarības vērtējumiem.</p> <p>b) <b>BRĪDINĀJUMS:</b> vibrāciju emisija faktiskās instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no kopējās deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veidiem. Tādēļ darba laikā ir jāveic sekojošie drošības pasākumi operatora aizsardzībai: lietošanas laikā jāvalkā cimdi, jāierobežo mašīnas lietošanas laiks un jāsaīsina akselelatora vadības sviras turēšanas laiks nospiešot stāvokli.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон  [3] НОМИНАЛЕН напон  [4] Брзина без оптоварување  [5] Максимална брзина на воздуху  [6] Проток на воздуху  [7] Техника без батерија  [8] Измерено ниво на звучен притисок (според EN 50636-2-100)  [9] Мерна несигурност  [10] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100)  [11] Загарантирано ниво на звучна моќност (според 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)  [13] Додатоци достапни на барање  [14] Батерија, реж.  [15] Полнач за батерија  [16] Ранец за батерија  [17] Симулатор на батерија</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕШКА:</b> референтната вкупна вредност на вибрациите е измерена според стандарден метод за тестирање и може да се користи за споредување на алатите. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна анализа на изложеност.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:</b> Емисијата на вибрации при вистинското работење на алатот може да се разликува од референтната вкупна вредност, според начинот на кој се користи алатот. Затоа, за време на работата, треба да се донесат следниве безбедносни мерки за заштита на операторот: носете ракавици за време на употреба, ограничете го времето на работа на машината и избегнувајте предолго држење на рачката за управување со брзина.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX  [3] Voedingsspanning NOMINAL  [4] Snelheid zonder last  [5] Max. luchtsnelheid  [6] Luchtstroom  [7] Gewicht zonder accugroep  [8] Gemeten geluidsdrukniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [9] Meetonzekerheid  [10] Gemeten geluidsvermogensniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [11] Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (op basis van 2000/14/EC)  [12] Trilniveau (op basis van EN 50636-2-100)  [13] Accessoires op verzoek  [14] Accugroep, mod.  [15] Acculader  [16] Accuhouder  [17] Accusimulator</p> <p>a) <b>OPMERKING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode, en kan gebruikt worden om een vergelijking te maken tussen het ene gereedschap en het andere. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de totale aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Het is dus noodzakelijk om de veiligheidse maatregelen te treffen om de bediener te beschermen: draag handschoenen tijdens het gebruik, beperk de tijd dat de machine wordt gebruikt, en verkort de tijd dat de vernellingshendel ingedrukt wordt gehouden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspenning  [3] NOMINAL forsyningsspenning  [4] Hastighet uten belastning  [5] Maks lufthastighet  [6] Luftstrømning  [7] Vekt uten batterigruppe  [8] Målt lydtryknivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [9] Måleusikkerhet  [10] Målt lydeffektivnivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [11] Garantert lydeffektivnivå (i henhold til 2000/14/EU)  [12] Vibrasjonsnivå (i henhold til EN 50636-2-100)  [13] Ekstraustyr på forespørsel  [14] Batterigruppe, mod.  [15] Batterilader  [16] Batteriryggsekk  [17] Batterisimulator</p> <p>a) <b>MERK:</b> oppgitt totalverdi for vibrasjonene er målt i henhold til standardisert testmetode og kan brukes for å sammenligne verktoy. Totalverdien for vibrasjonene kan også brukes for en forhåndsverurde- ringen av eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> vibrasjonsutslippet ved effektiv bruk av verktøyet kan avvike fra oppgitt totalverdi, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Under arbeidet er det derfor nødvendig å ta alle sikkerhetstiltak som beskytter operatøren: Bruk hansker under bruk, begrenns bruk av maskinen og ikke trykk for mye på akseleratorens kontrollspak.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ  [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE  [4] Prędkość bez obciążenia  [5] Maksymalna prędkość powietrza  [6] Przepływ powietrza  [7] Masa bez zespołu akumulatora  [8] Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)  [9] Niepewność pomiaru  [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z EN 50636-2-100)  [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)  [12] Poziom drgan (zgodnie z EN 50636-2-100)  [13] Akcesoria na zamówienie  [14] Zespół akumulatora, mod.  [15] Ładowarka akumulatora  [16] Plecakowy uchwyt na akumulator  [17] Symulator akumulatora</p> <p>a) UWAGA: całkowitą deklarowaną wartość drgan zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania ze sobą narzędzi. Całkowitą wartość drgan może być również wykorzystana we wstępnej ocenie ekspozycji.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgan podczas fakturowania użytkownika narzędzia może różnić się od całkowitej deklarowanej wartości w zależności od sposobu użytkownika narzędzia. W związku z tym podczas pracy należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora: nosić rękawice podczas użytkowania, ograniczać czas korzystania z maszyny i skracać czas, w którym dźwignia regulacji obrotów jest wciśnięta.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX  [3] Tensão de alimentação NOMINAL  [4] Velocidade sem carga  [5] Velocidade máxima do ar  [6] Fluxo de ar  [7] Peso sem grupo da bateria  [8] Nível de pressão acústica medido (com base na EN 50636-2-100)  [9] Incerteza de medição  [10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)  [11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)  [12] Nível de vibrações (com base na 50636-2-100)  [13] Acessórios a pedido  [14] Grupo de bateria, mod.  [15] Carregador de bateria  [16] Mochila porta-baterias  [17] Simulador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi medido usando um método normalizado de teste e pode ser utilizado para fazer uma comparação entre uma ferramenta e outra. O valor total das vibrações pode ser utilizado também em uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diferente do valor total declarado a depender do modo com se utiliza a ferramenta. Portanto, é necessário, durante o trabalho, adotar as seguintes medidas de segurança destinadas a proteger o operador: use luvas durante o uso, limite os tempos de utilização da máquina e diminua os tempos em que se mantém premissa a alavanca de comando do acelerador.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX  [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ  [4] Viteză fără încărcătură  [5] Viteză maximă a aerului  [6] Fluxul de aer  [7] Greutate fără grupul bateriei  [8] Nivel de presiune acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)  [9] Incertitudine de măsurare  [10] Nivel de putere acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)  [11] Nivel de putere acustică garantată (conform 2000/14/EC)  [12] Nivel de vibrații (conform EN 50636-2-100)  [13] Accesorii la cerere  [14] Grup baterie, mod.  [15] Încărcător de baterie  [16] Rucsac pentru baterii  [17] Simulator de baterie</p> <p>a) NOTĂ: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată conform metodei de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara unelte. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a unelei pot fi diferite de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care este utilizată uneala. De aceea, este necesar ca în timpul operării să adoptați următoarele măsuri de siguranță pentru protecția operatorului: purtați mănuși în timpul operării, limitați timpul de utilizare a utilajului și evitați să țineți prea mult timp apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания  [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания  [4] Скорость без нагрузки  [5] Максимальная скорость подачи воздуха  [6] Поток воздуха  [7] Вес без блока батареи  [8] Измеренный уровень звукового давления (в соответствии с EN 50636-2-100)  [9] Неточность размеров  [10] Измеренный уровень звуковой мощности (в соответствии с EN 50636-2-100)  [11] Гарантированный уровень звуковой мощности (в соответствии с 2000/14/EC)  [12] Уровень вибрации (в соответствии с EN 50636-2-100)  [13] Опциональные принадлежности  [14] Блок батареи, мод.  [15] Зарядное устройство  [16] Ручевой держатель для батарей  [17] Эмулятор батареи</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом проверки и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Кроме того, общее заявленное значение вибрации можно использовать для предварительной оценки воздействия.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вибрация при фактическом использовании инструмента может отличаться от общего заявленного значения в зависимости от способа его применения. В связи с этим во время работы необходимо принять следующие меры по обеспечению безопасности оператора: во время использования надевайте перчатки, ограничьте время использования машины и сократите период удерживания рычага управления дросселем в нажатом состоянии.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie  [3] NOMINÁLNE napájacie napätie  [4] Rychlosť bez zaťaženia  [5] Maximálna rýchlosť vzduchu  [6] Prúd vzduchu  [7] Hmotnosť bez jednotky akumulátora  [8] Nameraná úroveň akustického tlaku (podľa EN 50636-2-100)  [9] Nepresnosť merania  [10] Nameraná úroveň akustického výkonu (podľa EN 50636-2-100)  [11] Zarúčena úroveň akustického výkonu (podľa 2000/14/EU)  [12] Úroveň vibrácií (podľa EN 50636-2-100)  [13] Príslušenstvo na požiadanie  [14] Jednotka akumulátora, mod.  [15] Nabíjacia akumulátora  [16] Batoh na akumulátory  [17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: celková deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardizovaného skúšobného postupu a možno ju použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Celkovú hodnotu vibrácií možno použiť aj na predbežné vyhodnotenie expozície.</p> <p>b) UPOZORNENIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití náradia sa môžu líšiť od celkovej deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobov použitia náradia. Preto je počas práce nutné urobiť nasledujúce bezpečnostné opatrenia zamerané na ochranu obsluhy: počas používania nosťe rukavice, obmedzte čas používania stroja a skráťte čas, keď sa drží stlačená páka ovládania plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja  [3] Nazivna napetost električnega napajanja  [4] Hitrost brez obremenitve  [5] Največja hitrost zraka  [6] Zračni tok  [7] Masa brez baterijskega sklopa  [8] Izmerjena raven zvočnega tlaka (skladno s standardom EN 50636-2-100)  [9] Nezaseljivost meritev  [10] Izmerjena raven zvočne moči (skladno s standardom EN 50636-2-100)  [11] Zajamčena raven zvočne moči (skladno z Direktivo 2000/14/ES)  [12] Raven vibracij (skladno s standardom EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema po naročilu  [14] Baterijski sklop, mod.  [15] Polnilnik baterije  [16] Batoh na akumulátorja  [17] Simulátor akumulátorja</p> <p>a) OPOMBA: Skupna deklarirana raven vibracij je bila izmerjena skladno z normalizirano preizkusno metodo. Uporablja se lahko za medsebojno primerjavo orodij. Skupna raven vibracij se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.</p> <p>b) OPOZORILO: med dejansko uporabo orodja se stopnja oddanih vibracij lahko razlikuje od skupne deklarirane vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zaradi tega je med delom treba upoštevati naslednje varnostne ukrepe, ki so namenjeni zaščiti upravljalca: med uporabo nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte čas, ko držite pritisnjeno komandni vzvod plina.</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
<p>[2] Napon napajanja MAKŠ  [3] Napon napajanja NOMINALNI  [4] Brzina bez punjenja  [5] Maksimalna brzina vazduha  [6] Protokol vazduha  [7] Težina bez grupe baterija  [8] Nivo izmerenog akustičnog pritiska (na osnovu EN 50636-2-100)  [9] Nepouzdanost merenja  [10] Nivo izmerene akustične snage (na osnovu EN 50636-2-100)  [11] Garantovani nivo akustične snage (na osnovu 2000/14/EC)  [12] Nivo vibracija (na osnovu EN 50636-2-100)  [13] Dodaci na zahtev  [14] Grupa baterija, mod.  [15] Punjač za baterije  [16] Ranac za baterije  [17] Simulator baterije</p>	<p>[2] Matningsspänning MAX  [3] Matningsspänning NOMINAL  [4] Hastighet utan last  [5] Högsta lufthastighet  [6] Luftflöde  [7] Vikt utan batterigrupp  [8] Uppmätt akustisk trycknivå (enligt EN 50636-2-100)  [9] Tvivel med mått  [10] Uppmätt akustisk effektnivå (enligt EN 50636-2-100)  [11] Garanterad akustisk effektnivå (enligt 2000/14/EC)  [12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)  [13] Tillbehör på begäran  [14] Batteriladdare, mod.  [15] Batteriladdare  [16] Batteriväska  [17] Batterisimulator</p>	<p>[2] MAKŠ. besleme gerilimi  [3] NOMINAL besleme gerilimi  [4] Yüksüz hız  [5] Maksimum hava hızı  [6] Hava akışı  [7] Batarya ünitesi olmaksızın ağırlık  [8] Ölçülen ses basıncı seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)  [9] Ölçüm belirsizliği  [10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)  [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'ye göre)  [12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)  [13] Talep üzerine aksesuarlar  [14] Batarya ünitesi, mod.  [15] Batarya şarj cihazı  [16] Batarya sırt çantası  [17] Batarya simülatörü</p>
<p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna navedena vrednost vibracija je izmerena pomoću standardizovanog metoda za proveru i može da se koristi za poređenje između različitih uređaja. Ukupna vrednost vibracija može da se koristi i za preliminarnu procenu izlaganja.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija pri upotrebi uređaja može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Zbog toga je neophodno da se tokom rada poštuju sledeće sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca: koristite rukavice tokom korišćenja, ogrmaičite vreme korišćenja mašine i skratite vreme držanja poluge komande gasa pritisnutom.</p>	<p>a) <b>OBS:</b> det totala deklarerade värdet av vibrationerna mättes enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att göra en jämförelse mellan ett verktyg och ett annat. Det totala vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>WARNING:</b> utsläpp av vibrationer vid faktisk användning av verktyget kan skilja sig från det totala deklarerade värdet beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt att vidta följande säkerhetsåtgärder för att skydda operatören vid arbetet: bär skyddshandskar under användning, begränsa maskinens användningstid och förkorta tiderna då gasreglaget hålls nere.</p>	<p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve cihazları karşılaştırmak için kullanılabilir. Toplam titreşim değeri, ilk maruziyet analizi için de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> Aletin fiili çalışması sırasındaki titreşim emisyon değeri, aletin kullanım şekline bağlı olarak, beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma sırasında, operatörü korumak için aşağıdaki güvenlik önlemleri alınmalıdır: kullanın sırasında eldiven giyin, makinenin çalışma süresini sınırlı tutun ve gaz kontrol kolunu çok uzun süre basılı tutmaktan kaçının.</p>



## INDICE

1. ALLGEMEINES.....	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	2
3. WAS MAN WISSEN SOLLTE.....	7
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck .....	7
3.2 Sicherheitssymbole.....	8
3.3 Typenschild des Produkts .....	8
3.4 Wesentliche Bauteile.....	9
4. MONTAGE.....	9
4.1 Montage der Bauteile.....	9
4.2 Montage/Ausbau des Gebläserohrs.....	9
4.3 Montage des Anschlusspunktes der Tragegurte (falls vorgesehen).....	10
4.4 AUSSTATTUNG DER BATTERIETASCHE (falls vorgesehen).....	10
5. STEUERBEFEHLE .....	10
5.1 Sicherheitsschalter (Ein-/Ausschaltvorrichtung) .....	10
5.2 Gassteuerhebel.....	10
6. GEBRAUCH DER MASCHINE .....	10
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte .....	10
6.2 Sicherheitskontrollen.....	11
6.3 Inbetriebnahme .....	12
6.4 Arbeit.....	12
6.5 Stopp.....	12
6.6 Nach dem Gebrauch .....	12
7. ORDENTLICHE WARTUNG .....	13
7.1 Allgemeines .....	13
7.2 Batterie.....	13
7.3 Reinigung der Maschine und des Motors.....	14
7.4 Befestigungsmutter und -schrauben .....	14
8. LAGERUNG.....	14
8.1 Unterstellung der Maschine .....	14
8.2 Lagern der Batterie.....	14
9. BEWEGUNG UND TRANSPORT .....	14
10. SERVICE UND REPARATUREN.....	15
11. DECKUNG DER GARANTIE .....	15
12. WARTUNGSTABELLE.....	16
13. STÖRUNGSSUCHE.....	16
14. ANBAUGERÄTE AUF ANFRAGE.....	17
14.1 Batterien zur Auswahl.....	17
14.2 Batterieladegerät.....	17
14.3 BATTERIETASCHE.....	17
14.4 Batteriesimulator .....	17

## 1. ALLGEMEINES

### 1.1 HINWEISE ZUR VERWENDUNG

Im Text des Handbuchs sind einige Abschnitte, die besonders wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit oder des Betriebs enthalten, nach den folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

**HINWEIS** oder **WICHTIG** liefern erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  hebt eine Gefahr hervor. Die mangelnde Beachtung des Hinweises bewirkt mögliche Verletzungen beim Personal oder an Drittpersonen und/oder Schäden.

Die mit einem mit grau gepunkteten Rand hervorgehobenen Absätze zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen in diesem Handbuch dokumentierten Modellen vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell präsent ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

### 1.2 REFERENZEN

#### 1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert. Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet. Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschreibung angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach "(Abb. 2.C)". Die Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

#### 1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften". Die Verweise auf Titel oder Absätze sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

### 2.1 SCHULUNG



**Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.**

- Das Gerät darf nicht von Kindern, von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden, außer sie werden von einer für sie verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Die lokal geltenden Gesetze können ein Mindestalter für den Benutzer festlegen.
- Die Maschine darf nie benutzt werden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Medikamente, Drogen, Alkohol oder sonstige Substanzen eingenommen hat, die sich negativ auf seine Reflexe und auf die Aufmerksamkeit auswirken.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und unvorhergesehene Umstände verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren könnten. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der anderen ergreifen,

insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

### 2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

#### **Persönliche Schutzausrüstung (PSA)**

- Angemessene Kleidung tragen: Robuste Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und lange Hosen. Niemals barfuß oder mit leichten Sandalen bekleidet mit der Maschine arbeiten. Gehörschutz, Antivibrationshandschuhe, Schutzbrille und Staubschutzmaske tragen.
- Der Einsatz eines Gehörschutzes kann die Fähigkeit eventuelle Warnungen zu hören, vermindern (Schrei oder Alarm). Den Vorfällen rund um den Arbeitsbereich höchste Aufmerksamkeit schenken.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Haare vom Eingangsgitter der Luft fernhalten, weil sie sich im Lüfterrad verfangen und schwere Verletzungen verursachen könnten. Langes Haar zusammenbinden.

## **Arbeitsbereich / Maschine**

- Den gesamten Arbeitsbereich gründlich prüfen und mit Hilfe eines Rechens oder Besens von Hand alle Rückstände entwirren und alle Gegenstände entfernen, die von der Maschine weggeschleudert werden (Verwendung als Laubbläser) oder das Saugrohr verstopfen könnten (Verwendung als Laubsauger) bzw. die eine Gefahrenquelle darstellen (Steine, Äste, Eisendrähne, Knochen, usw.).
- Bei staubigen Böden wird empfohlen, die Oberfläche leicht anzufeuchten.
- Um die Brandgefahr zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern oder trockenem Gras abgelegt werden.

### **2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG**

#### **Arbeitsbereich**

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, oder wenn entflammbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kontrollieren, dass andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine entfernt sind.
- Vermeiden, im feuchten Gras, bei Regen und Gewittergefahr zu arbeiten, besonders

wenn die Wahrscheinlichkeit von Blitzen besteht.

- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist.
- Die Maschine nicht Regen oder feuchten Umfeldern aussetzen. Wasser, das in ein Werkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.
- Achten Sie immer auf die Windrichtung und arbeiten Sie nie mit Gegenwind.
- Die Maschine nicht in der Nähe von offenen Fenstern benutzen.
- Die Maschine nicht auf einer gepflasterten oder Schotteroberfläche verwenden, um zu vermeiden, dass das entfernte Material Verletzungen verursacht.
- Vermeiden, dass sich das entfernte Material in Auslassbereich anhäuft, weil es die korrekte Entfernung behindern könnte und das Material Gegenschläge durch die Ansaugöffnungen verursachen kann.

## Verhaltensweisen

- Während der Arbeit muss die Maschine bei der Verwendung als Gebläse immer fest mit der rechten Hand am oberen Griff gehalten werden.
- Bei der Arbeit in der Verwendungsform als Ansauger muss die Maschine immer fest mit beiden Händen gehalten werden: Die rechte Hand am oberen Handgriff und die linke Hand am unteren Handgriff, so dass sich die Grasfangeinrichtung auf der linken Seite des Bedieners befindet.
- Vermeiden Sie den Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden oder Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Eine feste und stabile Haltung einnehmen und vorsichtig handeln.
- Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht.
- Achten Sie darauf, nicht hart gegen Fremdkörper zu schlagen, sowie auf eventuell durch den Luftstrahl herumfliegendes Material und Staub.
- Den Luftstrahl nicht gegen Personen oder Tiere richten.
- Beim Gebrauch als Laubbläser, arbeiten Sie immer mit größter Vorsicht, um zu vermeiden, dass das entfernte Material oder der aufgewirbelte Staub Verletzungen bei Mensch und Tier und Sachschäden verursachen können.
- (Bei Verwendung als Laubsauger) dürfen keine Gegenstände von Hand in die Saugöffnung eingeführt werden und es ist zu vermeiden, große Gegenstände anzusaugen, die das Lüfterrad beschädigen könnten.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- Immer Gesicht, Hände und Körper von Ansauggitter und Auswurföffnung fern halten und sowohl während des Starts als auch während der Verwendung der Maschine nicht die Luftdurchgänge verstopfen.
- Die rotierenden Teile können schwere Verletzungen verursachen. Den Kontakt mit diesen Teilen vermeiden, wenn sie sich noch drehen.
-  Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.
-  Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als „Raynaud-Syndrom“ oder „Leichenfinger“) auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und treten als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw.

durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.

### **Einschränkungen für den Gebrauch**

- Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten.
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt platzierten Schutzvorrichtungen und Abdeckung einsetzen.
- Die Maschine nie verwenden, ohne dass das für den jeweiligen Einsatzzweck (Blasen oder Saugen) vorgesehene Zubehör montiert wurde.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/ Mikroschalter dürfen nicht ausgelöst, abgeschaltet, entfernt oder verändert werden.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann. Ein Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden; Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

## **2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG**

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

### **Wartung**

- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden.
- Die Reinigung und ordentliche Wartung darf nicht von Kindern ohne Überwachung ausgeführt werden.

⚠ Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Man muss geeignete Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um mögliche Schäden aufgrund von zu hohem Lärm und Beanspruchungen durch Vibrationen zu beseitigen. Die Maschine bei konstanter Geschwindigkeit verwenden. Den Griff mit geeigneter Kraft fest halten. Die Maschine bei der Mindestumdrehung verwenden, die für die Ausführung der Arbeit notwendig ist. Einen Gehörschutz tragen. Während der Arbeit häufige und geeignete Pausen einlegen.

### **Lagerung**

- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen in geschlossenen Räumen lassen.

## 2.5 BATTERIE / BATTERIELADEGERÄT

**WICHTIG** Die folgenden Sicherheitsnormen vervollständigen die Sicherheitsvorschriften im spezifischen Handbuch der Batterie und des Batterieladegeräts, das der Maschine beigelegt ist.

- Um die Batterie aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Ein ungeeignetes Batterieladegerät kann einen Stromschlag, eine Überhitzung oder den Austritt von ätzender Flüssigkeit aus der Batterie verursachen.
- Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor man die Batterie einlegt. Wenn man eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät einfügt, kann dies zu Bränden führen.
- Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten, die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.
- Das Batterieladegerät nicht an Orten mit Dämpfen und entflammaren Substanzen, oder auf leicht entflammaren Oberflächen, wie Papier, Stoff, usw. verwenden. Während des Aufladevorgangs erhitzt sich das Batterieladegerät und könnte einen Brand verursachen.

- Während des Transports der Akkus darauf achten, dass die Kontakte nicht untereinander verbunden werden und keine Metallbehälter für den Transport verwenden.

## 2.6 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss beim Gebrauch der Maschine stets ein wichtiger und vorrangiger Aspekt sein, und zwar zugunsten der Gemeinschaft und der Umwelt, in der wir leben.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Art Müll darf nicht zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, es muss eine getrennte Müllsammlung erfolgen, damit die Bestandteile dann geeigneten Sammelstellen übergeben werden können, die für das Recycling der Materialien sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an eine Sammelstelle übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden. Gemäß

der EU-Richtlinie 2012/19/EU über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden.

Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

## 2.7 RESTRIKEN

Obwohl alle Sicherheitsanforderungen eingehalten werden, können

bestimmte Restrisiken bestehen, die nicht ausgeschlossen werden können. Aus der Art und Konstruktion des Werkzeugs können die folgenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:

- Herausschleudern von Materialien, die Augen verletzen können;
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird.

## 3. WAS MAN WISSEN SOLLTE

### 3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Gartenmotorgerät, genauer gesagt ein tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der ein Lüfterrad antreibt, welcher in der Lage ist, einen Luftstrom von hoher Geschwindigkeit zu erzeugen.

#### 3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Die Bewegung und Anhäufung von Blättern, Gras und Geröll geringen Gewichts und kleiner Abmessungen.

#### 3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede Verwendung, die von den oben angegebenen abweicht, kann gefährlich sein und Schäden an Personen und/oder Sachen bewirken.

Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Die Anhäufung und Sammlung von brennbaren oder explosionsgefährdeten Produkten, heißer Glut oder ohne Flamme brennendem Material, brennenden Zigaretten, Glasstücken, scharfen Splintern, Metallgegenständen, Steinen und allem, was für die Sicherheit des Bedieners und anderer gefährlich sein kann;
- den Luftstrom gegen Personen und/oder Tiere zu richten;
- Gegenstände durch das Ansauggitter einzuführen;
- die Maschine ohne die vom Hersteller eigens bereitgestellten Zubehörteile für die verschiedenen

- Verwendungsarten zu benutzen bzw. anderes, nicht vorgesehenes Zubehör anzubringen
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

**WICHTIG** *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

### 3.1.3 Benutzer

Diese Maschine wurde für den Gebrauch durch Privatpersonen, das heißt nicht für den professionellen Gebrauch, entwickelt. Sie ist für einen hobbymäßigen Gebrauch vorgesehen.

## 3.2 SICHERHEITSSYMBOL

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Sie sollen den Benutzer auf die bei der Verwendung einzuhaltenden Verhaltensweisen aufmerksam machen, damit die Maschine mit der notwendigen Aufmerksamkeit und Vorsicht eingesetzt wird.

Bedeutung der Symbole:



**ACHTUNG! GEFAHR!** Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.

**ACHTUNG!** Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung lesen.



Gehörschutz und Brille verwenden.



Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.



**GEFAHR UMHERRFLIEGENDER TEILE!** Aufpassen, dass kein Material durch den Luftfluss weggeschleudert wird. Es kann schwere Verletzungen an Personen oder Schäden an Dingen verursachen.

**GEFAHR UMHERRFLIEGENDER TEILE!** Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten.



Verstümmelungsgefahr! Die Hände immer vom Eingangsgitter der Luft fernhalten. Das drehende Lüfterrad kann schwere Verletzungen verursachen.



Gefahr von schweren Verletzungen! Kleidungsstücke mit flatternden Teilen vom Eingangsgitter der Luft fernhalten, weil sie sich im Lüfterrad verfangen und schwere Verletzungen verursachen könnten.



Gefahr von schweren Verletzungen! Haare vom Eingangsgitter der Luft fernhalten, weil sie sich im Lüfterrad verfangen und schwere Verletzungen verursachen könnten. Langes Haar zusammenbinden.

**WICHTIG** *Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.*

### 3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Maschinentyp
3. Schalleistungspegel
4. Konformitätszeichen
5. Versorgungsspannung
6. Herstellungsjahr
7. Seriennummer
8. Artikelnummer
9. Klasse II; Doppelte Isolierung

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

**WICHTIG** *Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des*

Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

**WICHTIG** Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

### 3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbestandteilen, denen die folgenden Funktionen zukommen (Abb.1):

- A. **Antriebseinheit:** Setzt das Lüfterrad in Bewegung.
- B. **Gebläserohr:** Ist das Element, das für die Ausstoßung des Luftflusses sorgt.
- C. **Griff:** Erlaubt die Handhabung der Maschine.
- D. **Tragegurt (falls vorgesehen):** Vorrichtung, die aus Stoffgurten besteht, die über die Schultern verlaufen. Hilft das Gewicht der Maschine während der Arbeit zu stützen.
- E. **Anschlusspunkt der Tragegurte (falls vorgesehen):** Wo die Tragegurte an der Maschine angebracht werden.
- F. **Batterie** (auf Anfrage verfügbares Zubehör, Abs. 14.1): Vorrichtung, die dem Werkzeug Strom liefert Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.
- G. **Batterieladegerät** (Zubehör auf Anfrage, Abs. 14.2): Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben. Es stehen zwei Modelle von Batterieladegeräten zur Verfügung: **G1** (schnelles Batterieladegerät); **G2** (Standard-Batterieladegerät);
- H. **Batterietasche** (auf Anfrage verfügbares Zubehör, Abs. 14.3): Vorrichtung zur Aufnahme der Batterien.
- I. **Verbindungskabel:** Kabel zum Verbinden der Maschine an die Batterietasche.
- J. **Batteriesimulator** (auf Anfrage verfügbares Zubehör, Abs. 14.4): Vorrichtung, die, wenn sie in das Maschinengehäuse eingesetzt wird, die Verwendung der Batterietasche ermöglicht.

## 4. MONTAGE

**WICHTIG** Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen

nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

**⚠ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.**

### 4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

#### 4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

**⚠ Vor der Montage überprüfen, dass die Batterie nicht in ihrem Sitz untergebracht ist.**

### 4.2 MONTAGE/AUSBAU DES GEBLÄSEROHRS

1. Die Blockiervorrichtung (Abb. 3.A) mit dem Überstand (Abb. 3.B) der Öffnung des Luftauslasses ausrichten (Abb. 3.C).
2. Den Schlauch (Abb. 3.D) so drücken, dass er stabil an der Antriebseinheit ankoppelt bis er mit einem "Click" einrastet, der ihn in der Position blockiert.
  - Um den Schlauch zu entfernen, die Taste (Abb. 3.A) drücken und herausziehen.

**WICHTIG** Die Maschine anhalten und immer die Batterie entfernen (Abs. 7.2.2), wenn das Gebläserohr entfernt wird.

#### 4.3 MONTAGE DES ANSCHLUSSPUNKTES DER TRAGEGURTE (FALLS VORGESEHEN)

1. Den Anschlusspunkt der Tragegurte in den Vorsprung auf der linken Seite (Abb. 4.A) oder auf der rechten Seite (Abb. 4.C) der Maschine positionieren.

**WICHTIG** *Den Anschlusspunkt auf der linken Seite positionieren, wenn die Maschine mit der rechten Hand gehalten wird, oder auf der rechten Seite, wenn die Maschine mit der linken Hand gehalten wird.*

2. Den Anschlusspunkt der Tragegurte mit der mitgelieferten Schraube anschrauben (Abb. 4.B)

#### 4.4 AUSSTATTUNG DER BATTERIETASCHE (FALLS VORGESEHEN)

Die Batterietasche wird bereits zusammengebaut geliefert (Abb. 1.H) und kann vom Gurtrager (Abb. 5) ausgehakt und in der Hand getragen werden. Die beiden oberen Tasten (Abb. 5.A) drücken, um die Batterietasche zu lösen. Die Batteriesitze befinden sich auf beiden Seiten der Tasche (Abb. 6). Auf der rechten Seite des Rucksacks befinden sich:

- Kabelbuchse (Abb. 7.A)
- Batterieschalter (Abb. 7.B)
- eine USB-Buchse zum Laden anderer Geräte (z.B. Mobiltelefone) (Abb. 7.C)

Um das Vorhandensein eines losen Kabels zu vermeiden, befinden sich auf beiden Seiten und im hinteren Bereich Durchgänge, durch die das Netzkabel geführt werden kann.

### 5. STEUERBEFEHLE

#### 5.1 SICHERHEITSSCHALTER (EIN-/AUSSCHALTVORRICHTUNG)



Durch Drücken dieses Schalters (Abb. 8.A) wird der Stromkreislauf der Maschine aktiviert und deaktiviert und die entsprechende LED leuchtet (Abb. 8.C).



Durch Drücken der Geschwindigkeitstaste (Abb. 8.B) wird die Luftleistung bestimmt und die 3 entsprechenden LED leuchten auf (Abb. 8.D). Wenn die Arbeit unterbrochen wird (ohne die Maschine auszuschalten), startet sie bei erneuter Aktivierung mit der zuvor eingestellten Geschwindigkeit.

LED ausgeschaltet: Der Stromkreislauf ist vollkommen deaktiviert.

**WICHTIG** *Während der Bewegungen nie den Finger auf dem Schalter halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.*



Das Symbol "Achtung" (Abb. 8.E) leuchtet bei Störung der Maschine auf (siehe die Tabelle zur Fehlererkennung, Abs. 13).

#### 5.2 GASSTEUERHEBEL

Die Betätigung des Gassteuerhebels (Abb. 8.F) ermöglicht den Start/Stop der Maschine und rastet gleichzeitig die Schneidvorrichtung ein/aus.

Zum Starten der Maschine:  
– Gassteuerhebel drücken.

Die Maschine stoppt automatisch, wenn der Gassteuerhebel losgelassen wird.

### 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

**WICHTIG** *Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2. beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.*

#### 6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

##### 6.1.1 Batteriekontrolle

Die Maschine wird ohne Batterie geliefert. Die für die Betriebsnotwendigkeiten am besten geeignete Batterie erwerben und diese vollständig aufladen. Hierbei den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind. Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

- Vor jeder Verwendung:
  - Den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.

### 6.1.2 Verwendung der Tragegurte (falls vorgesehen)

Der Tragegurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird (Abb. 4.A, 4.C) und die Gurte müssen entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

Der Gurt (Abb. 9.A) muss über die rechte oder linke Schulter entlang der Hüfte verlaufen.

**⚠ Tragen Sie den Gurt niemals diagonal über Schulter und Brust sondern nur auf eine Schulter, dadurch können Sie in Gefahr das Gerät schnell vom Körper entfernen.**

### 6.1.3 Verwendung der Tasche (falls vorgesehen)

1. Die Batterie in eines der vorhandenen Fächer in der Batterietasche (Abb. 6) einsetzen. Sie hierzu nach unten drücken, bis ein "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt;
2. Das Kabel an die Tasche in die entsprechende Buchse (Abb. 7.A) anschließen und drehen, bis ein "Klick" hörbar ist, der es in seiner Position verriegelt und den elektrischen Kontakt sicherstellt;
3. Die Gurte einstellen und den Tragegurt vorne schließen (Abb. 10).

## 6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

**⚠ Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**

### 6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe (Abb. 1.C)	Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt
Anschlusspunkt der Tragegurte (Abb. 1.E)	Korrekt positioniert
Schrauben auf der Maschine	Gut befestigt (nicht gelockert)
Durchlauf von Kühlungsluft	Nicht verstopft
Gebälserohr (Abb. 1.B)	Korrekt installiert.
Lüfterrad	Kein Zeichen von Beschädigung
Schutzvorrichtungen	Kein Zeichen von Beschädigung
Batterie (Abb. 1.F)	Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust
Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß
Steuerhebel (Abb. 8.F)	Muss eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Test-Erprobung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch

### 6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
1. Die Batterie in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3). 2. Die Maschine mit der Taste (Abb. 8.A) einschalten. 3. Den Steuerhebel drücken (Abb. 8.F).	Die Maschine startet und das Lüfterrad dreht sich.
1. Den Steuerhebel loslassen (Abb. 8.F).	1. Der Befehl muss automatisch und schnell in die Neutralposition zurückkehren und die Maschine muss stillstehen.

**⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.**

## 6.3 INBETRIEBNAHME

### 6.3.1 Inbetriebnahme mit Batterie

1. Eine sichere und stabile Position einnehmen;
2. sicherstellen, dass das Gebläserohr nicht gegen eventuelle Beobachter oder gegen Geröll gerichtet ist;
3. Die Batterie richtig in ihren Sitz einführen (Abb. 11.A) (Abs. 7.2.3);
4. den Sicherheitsschalter drücken (Abb. 8.A)
5. Den Steuerhebel drücken (Abb. 8.F).

### 6.3.2 Inbetriebnahme mit Batteriesimulator (falls vorgesehen)

1. Eine sichere und stabile Position einnehmen;
2. sicherstellen, dass das Gebläserohr nicht gegen eventuelle Beobachter oder gegen Geröll gerichtet ist;
3. Den Batteriesimulator richtig in seinen Sitz an der Maschine einführen (Abb.11.J)
4. das Anschlusskabel an den Batteriesimulator anschließen (Abb.11.I)
5. die zu aktivierende Batterie mit dem Schalter auswählen (Abb. 7.B)
6. den Sicherheitsschalter drücken (Abb. 8.A)
7. den Zündschalter drücken (Abb 8.F)

## 6.4 ARBEIT

 Während der Arbeit muss die Maschine immer mit der Hand am oberen Griff gut festgehalten werden (Abb. 12).

**HINWEIS** Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, welche die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.

**HINWEIS** Nach 1 Minute Inaktivität, schaltet die Maschine sich automatisch aus, wenn sie eingeschaltet war.

### 6.4.1 Einstellung der Geschwindigkeit

Es ist immer sinnvoll, die Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades je nach der Art des zu entfernenden Materials einzustellen, unter Verwendung der Taste (Abb. 8.B)::

- Niedrige Gebläsegeschwindigkeit für leichtes Material und kleine Büsche auf der Wiese;
- Mittlere Gebläsegeschwindigkeit, um Gras und leichte Blätter auf Asphalt oder festem Boden zu bewegen;
- hohe Gebläsegeschwindigkeit (3 LED eingeschaltet, Abb. 8.D) für schwerere Materialien wie Neuschnee oder große Schmutzanhäufungen.

### 6.4.2 Empfehlungen für den Gebrauch

Langsam vorgehen und hierzu das Endstück des Gebläserohrs in geeignetem Abstand vom Boden halten (Abb. 12).

Um zu vermeiden, dass das zu entfernende Material zerstreut wird, den Luftstrahl um die äußeren Ränder des Materialhaufens richten. Den Luftstrahl nie in die Mitte des angehäuften Materials richten.

## 6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

1. Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 8.F);
2. den Sicherheitsschalter deaktivieren (Abb. 8.A);

 **Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor das Lüfterrad stillsteht.**

Die Maschine immer stoppen:

- Während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

 **Während der Bewegungen nie die Hand auf dem Steuerhebel halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.**

## 6.6 NACH DEM GEBRAUCH

### 6.6.1 Nach der Verwendung mit Batterie

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
2. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
3. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3);
4. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

### 6.6.2 Nach der Verwendung mit Batteriesimulator (falls vorgesehen)

1. Den Schalter der Batterietasche auf "OFF" stellen (Abb. 7.B);
2. den Batteriesimulator von der Maschine entfernen (Abb. 13.J);
3. Die Batterietasche entfernen;
4. das Anschlusskabel vom Batteriesimulator (Abb.13.I) und von der Tasche (Abb. 7.A) trennen
5. die Batterie von der Tasche entfernen (Abb. 14) und aufladen (Abs. 7.2.2);
6. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
7. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3);
8. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

**WICHTIG** Die Batterie immer entfernen (Abs. 7.2.2), wenn die Maschine ungenützt oder unbewacht zurückgelassen wird.

## 7. ORDENTLICHE WARTUNG

### 7.1 ALLGEMEINES

**WICHTIG** Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2. beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.



#### Vor dem Beginn

eines jeglichen Wartungseingriffs:

- Die Maschine stoppen;
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
- Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille
- Die entsprechenden Anweisungen lesen;.



**Warnung! Verletzungsgefahr durch bewegliche gefährliche Teile!**

- In der "Wartungstabelle" (siehe Kap. 12) sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig

und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufigkeit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.

- Die Verwendung von nicht Originalersatzteilen könnte negative Auswirkungen auf den Betrieb und die Sicherheit der Maschine haben. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab im Falle von Schäden oder Verletzungen, die durch solche Produkte entstehen.
- Originalersatzteile werden von den Vertragswerkstätten und von den Vertragshändlern geliefert.

**WICHTIG** Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.

### 7.2 BATTERIE

#### 7.2.1 Batterieleistung

Die Batterieleistung (und damit die Fläche, die bearbeitet werden kann, bevor man erneut aufladen muss) wird vor allem beeinflusst durch:

- Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:
  - Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit;
  - eine für die Art des zu entfernenden Materials nicht geeignete Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades (Abs. 6.4.1).

Um die Batterieleistung zu optimieren, sollte man immer:

- Eine für die Art des zu entfernenden Materials geeignete Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades einstellen.

Falls man die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwenden möchte, als von der Standardbatterie zugelassen, kann man:

- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen;
- eine Batterie mit höherer Leistung als die Standardbatterie kaufen (Abs. 14.1).

#### 7.2.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die Verriegelungstaste drücken, die sich in der Batterie an der Maschine (Abb. 13.A) oder an der Tasche (Abb. 14. A) (falls vorgesehen) befindet;
2. die Batterie von der Maschine (Abb. 13.B) oder von der Batterietasche (Abb. 14.B) (falls vorgesehen) entfernen;

3. die Batterie (Abb. 15.A) in ihr Fach des Batterieladegeräts einführen (Abb. 15.B);
4. das Batterieladegerät (Abb. 15.B) mit einer Steckdose, mit Spannung, die der auf dem Schild angegebenen entspricht;
5. Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

**HINWEIS** Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.

**HINWEIS** Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass Gefahr besteht, sie zu beschädigen.

### 7.2.3 Erneutes Einsetzen der Batterie

Nach abgeschlossenem Laden:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen (Abb. 16.A) (die Batterie nicht zu lange nach abgeschlossener Aufladung im Ladegerät belassen);
2. das Batterieladegerät (Abb. 16.B) vom Stromnetz abtrennen;
3. Die Batterie in ihren Sitz an der Maschine (Abb. 11.A) oder in einen der Sitze in der Batterie tasche (Abb. 6) (falls vorgesehen) einfügen
4. Die Batterie nach unten drücken, bis ein "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt.

### 7.3 REINIGUNG DER MASCHINE UND DES MOTORS

Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Blättern, Zweigen freihalten.

- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Das Lüfterrad immer sauber und frei von Staub und Geröll halten. Hierzu mit Druckluft über das Gitter blasen. Das Lüfterrad nicht mit Wasser bespritzen.

- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor oder an der Batterie zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlluft sauber und frei von Trümmern sind.

### 7.4 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

## 8. LAGERUNG

**WICHTIG** Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.

### 8.1 UNTERSTELLUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
2. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
3. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3);
4. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren
5. Die Maschine unterstellen:
  - In einem trockenen Raum;
  - vor Wettereinflüssen geschützt;
  - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort;
  - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

### 8.2 LAGERN DER BATTERIE

Die Batterie muss im Schatten kühl und in Räumen ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden.

**HINWEIS** Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Haltbarkeit zu verlängern.

## 9. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.5);
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
- Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Rohre so ausrichten, dass keine Behinderungen verursacht werden.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- Die Rohre entfernen
- Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten
- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

## 10. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile.

- Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Anbaugeräte werden nicht gebilligt Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Anbaugeräten beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine negativ und enthebt den Hersteller von jeglicher Verpflichtung und Haftung.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

## 11. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigelegten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen;
- Unachtsamkeit;
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage;
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen;
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß der Verbrauchsmaterialien;
- Normaler Verschleiß.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## 12. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit	Hinweise
<b>MASCHINE</b>		
Kontrolle aller Befestigungen	Vor jeder Verwendung	Abs. 7.4
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jeder Verwendung	Abs. 6.2
Kontrolle des Ladezustands der Batterie	Vor jeder Verwendung	*
Aufladen der Batterie	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.2.2 *
Reinigung der Maschine und des Motors	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.3
Kontrolle von eventuellen Schäden an der Maschine. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.	Bei jedem Verwendungsende	-

\* Das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.

### 13. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Wenn der Steuerhebel ausgelöst wird, startet die Maschine nicht	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Entladene Batterie	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen (Abs. 7.2.2)
	Steuerhebel defekt oder Laubbläser beschädigt	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
2. Der Motor geht während der Arbeit aus	Batterie nicht korrekt eingesetzt	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Entladene Batterie	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen (Abs. 7.2.2)
3. Das Lüferrad dreht, aber die Luft kommt nicht aus dem Gebläserohr	Gebläserohr blockiert oder verstopft	Die Maschine anhalten, die Batterie herausnehmen und eventuelle Verstopfungen entfernen.
4. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr	Gelockerte oder beschädigte Teile	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: <ul style="list-style-type: none"> <li>– die Schäden überprüfen;</li> <li>– kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen;</li> <li>– die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen.</li> </ul>
5. Die Maschine raucht während ihres Betriebs	Laubbläser beschädigt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren. Ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
6. Geringere Batteriedauer	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Abs. 7.2.1)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden (Abs. 14.1)
	Verschlechterte Batterieleistung	Eine neue Batterie kaufen
7. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebshandbuch der Batterie/des Batterieladegeräts)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen
		Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen
8. Die Kontrolllampe (Abb. 8.E) bleibt feststehend eingeschaltet	Selbstkontrolle fehlgeschlagen	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.

STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE	ABHILFE
9. Die Kontrolllampe (Abb. 8.E) bleibt blinkend eingeschaltet	Kommunikationsfehler der Batterie	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Rotor blockiert	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Überspannung	Den Betrieb der Maschine optimieren.
	PCB überhitzt	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.

Falls die Probleme weiterhin auftreten, nachdem die oben angegebenen Abhilfemaßnahmen angewendet wurden, muss Ihr Händler kontaktiert werden.

## 14. ANBAUGERÄTE AUF ANFRAGE

### 14.1 BATTERIEN ZUR AUSWAHL

Batterien verschiedener Kapazitäten sind verfügbar, um sich an die spezifischen Betriebsnotwendigkeiten anzupassen (Abb. 17). Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

### 14.2 BATTERIELADEGERÄT

Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet: schnell (Abb. 18.A), Standard (Abb. 18.B).

### 14.3 BATTERIETASCHE

Vorrichtung zur Aufnahme zweier Batterien und Versorgung mit für den Betrieb der Maschine erforderlichen Strom. Sie ist ausgestattet mit Kabel zur Verbindung an die Maschine (Abb. 1.I) und einem Wahlschalter (Abb. 7.B) um eine der beiden Batterien auszuwählen (Position "1" und "2") und "OFF".

### 14.4 BATTERIESIMULATOR

**Batteriesimulator:** Vorrichtung, die, wenn sie in das Maschinengehäuse eingesetzt wird, die Verwendung der Batterietasche ermöglicht.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione**

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

AB 500 Li 48, BL 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019      EN 55014-1:2017  
EN 50636-2-100:2014      EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito  
l) Flusso d'aria

<b>AB 500 Li 48</b>	<b>BL 700 Li 48</b>	
93,4	92,7	dB(A)
96	95	dB(A)
0,2	0,2	m³/s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 03.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY